

8

וישלח Vayishlach

Genesis 32:4-36:43

- 4 וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לִפְנֵי אֶלְעָשׂוֹן אָחִיו אֶרְצָה שֵׁעִיר שָׂדֶה אֲדוֹם:
- 5 וַיֹּצֵא אוֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לְאֹדְנִי לַעֲשׂוֹ כֹה אָמַר עַבְדְּךָ יַעֲקֹב
עַם-לִבָּן גִּרְתִּי וְאַחֶר עַד-עַתָּה:
- 6 וַיְהִי־לִי שׂוֹר וְחֹמֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשֹׁפְחָה וְאֶשְׁלָחָהּ לְהַגִּיד לְאֹדְנִי
לְמַצְאוֹתָיו בְּעֵינָיִךְ:
- 7 וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל-יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאוּ אֶל-אֶחָיוֹ אֶל-עֲשׂוֹ וְגַם הֵלֶךְ
לְקִרְאוֹתָו וְאַרְבַּע-מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ:
- 8 וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיִּצְרַר לוֹ וַיִּחַץ אֶת-הָעָם אֲשֶׁר-אָתּוֹ וְאֶת-הַצֹּאן
וְאֶת-הַבָּקָר וְהַגְּמָלִים לְשְׁנֵי מַחֲנֹת:
- 9 וַיֹּאמֶר אִם-יָבוֹא עֲשׂוֹ אֶל-הַמַּחֲנֶה הָאֶחָד וְהִכּוּהוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֶה
הַנִּשְׁאָר לְפָלִיטָה:
- 10 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוָה הָאֵל וְהוּא
שׁוּב לְאַרְצְךָ וּלְמִוְלָדְךָ וְאִיטִיבָה עִמָּךְ:
- 11 קִטְנִתִּי מִכָּל הַחֲסָדִים וּמִכָּל-הַאֲמָנוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת-עַבְדְּךָ כִּי בְמִקְלִי
עָבַרְתִּי אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הִנֵּה וְעַתָּה הִנֵּה לְשְׁנֵי מַחֲנֹת:
- 12 הַצִּילֵנִי נָא מִיַּד אָחִי מִיָּד עֲשׂוֹ כִּי-יָרָא אֲנֹכִי אֹתוֹ פֶּן-יָבֹא
וְהִכָּנִי אִם עַל-בָּנַיִם:
- 13 וְאַתָּה אֲמַרְתָּ הִיטֵב אִיטִיב עִמָּךְ וְשָׁמַתִּי אֶת-זִרְעֶךָ כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר
לֹא-יִסְפָּר מִרְבּוֹ:
- 14 וַיֵּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן-הַבָּא בִידּוֹ מִנְחָה לַעֲשׂוֹ אָחִיו:
- 15 עֲזִים מֵאֲתָיִם וּתְשִׁימִים עֶשְׂרִים רְחִלִּים מֵאֲתָיִם וְאִילִים עֶשְׂרִים:
- 4 Jacob sent messengers ahead to his brother Esau in the land of Seir, the country of Edom,
- 5 and instructed them as follows, "Thus shall you say, 'To my lord Esau, thus says your servant Jacob: (Thus shall you say, 'To my lord Esau, thus says your servant Jacob...' Or "Thus you shall say to my lord Esau, 'Thus says your servant Jacob...'"") I stayed with Laban and remained until now;
- 6 I have acquired cattle, asses, sheep, and male and female slaves; and I send this message to my lord in the hope of gaining your favor."
- 7 The messengers returned to Jacob, saying, "We came to your brother Esau; he himself is coming to meet you, and his retinue (retinue Trad. "men," yet women may be in view. See 33.15; cf. 24.59; contrast Judg. 9.49 with Exod. 32.28. See further the Dictionary under 'ish.) numbers four hundred."
- 8 Jacob was greatly frightened; in his anxiety, he divided the people with him, and the flocks and herds and camels, into two camps,
- 9 thinking, "If Esau comes to the one camp and attacks it, the other camp may yet escape."
- 10 Then Jacob said, "O God of my father Abraham's [house] and God of my father Isaac's [house], O יהוה, who said to me, 'Return to your native land and I will deal bountifully with you'!
- 11 I am unworthy of all the kindness that You have so steadfastly shown Your servant: with my staff alone I crossed this Jordan, and now I have become two camps.
- 12 Deliver me, I pray, from the hand of my brother, from the hand of Esau; else, I fear, he may come and strike me down, mothers and children alike.
- 13 Yet You have said, 'I will deal bountifully with you and make your offspring as the sands of the sea, which are too numerous to count.'"
- 14 After spending the night there, he selected from what was at hand these presents for his brother Esau:
- 15 200 she-goats and 20 he-goats; 200 ewes and 20 rams;

- גמלים מיניקות ובניהם שלשים פרות ארבעים ופרים עשרה אנת 16 30 milch camels with their colts; 40 cows and 10 bulls; 20 she-asses and 10 he-asses.
- עשרים ועזים עשרה: 17 These he put in the charge of his servants, drove by drove, and he told his servants, "Go on ahead, and keep a distance between droves."
- ויתן ביד-עבדיו עדר עדר לבדו ויאמר אלי-עבדיו עברו לפני ורנח תשימו בין עדר ובין עדר: 18 He instructed the one in front as follows, "When my brother Esau meets you and asks you, 'Who's your master? Where are you going? And whose [animals] are these ahead of you?' you shall answer, 'Your servant Jacob's; they are a gift sent to my lord Esau; and [Jacob] himself is right behind us.'"
- ויעז את-הראשון לאמר כי יפגשך עשו אחי ושאלך לאמר למי-אתה ואנה תלך ולמי אלה לפניך: 19 He gave similar instructions to the second one, and the third, and all the others who followed the droves, namely, "Thus and so shall you say to Esau when you reach him."
- ואמרת לעבדך לעקב מנחה הוא שלוחה לאדני לעשו והנה גם-הוא אחרינו: 20 And you shall add, 'And your servant Jacob himself is right behind us.' For he reasoned, "If I propitiate him with presents in advance, and then face him, perhaps he will show me favor."
- ויעז גם את-השני גם את-השלישי גם את-כל-ההלכים אחרי העדרים לאמר כדבר הזה תדברון אלי-עשו במצאכם אותו: 21 And so the gift went on ahead, while he remained in camp that night.
- ואמרתם גם הנה עבדך יעקב אחרינו כי-אמר אכפרה פניו במנחה ההלכת לפני ואחרי-כן אראה פניו ושא פני: 22 That same night he arose, and taking his two wives, his two maidservants, and his eleven sons, (sons NJPS "children"; Heb. yeladim. Given the specified number, the reference cannot include Jacob's daughter(s). English idiom warrants the greater gender specificity.) he crossed the ford of the Jabbok.
- ותעבר המנחה עלי-פניו והוא לן בלילה-ההוא במנחה: 23 After taking them across the stream, he sent across all his possessions.
- ויקם | בלילה הוא ויקח את-שתי נשיו ואת-שתי שפחתיו ואת-אחד עשר ילדיו ויעבר את מעבר יבק: 24 Jacob was left alone. And a figure (figure Or "[divine] agent." The expectation of divine intervention (see 28.15; 32.10–13) via a nearby agent (see 32.2–3) evokes this extended sense. Cf. 18.2; see further the Dictionary under 'ish; Agent.) wrestled with him until the break of dawn.
- ויקחם ויעברם את-הנהל ויעבר את-אשר-לו: 25 When he saw that he had not prevailed against him, he wrenched Jacob's hip at its socket, so that the socket of his hip was strained as he wrestled with him.
- ויותר יעקב לבדו ויאבק איש עמו עד עלות השחר: 26 Then he said, "Let me go, for dawn is breaking." But he answered, "I will not let you go, unless you bless me."
- וירא כי לא יכל לו ויגע בכף-ירכו ותקע כף-ירכו יעקב בהאבקו עמו: 27 Said the other, "What is your name?" He replied, "Jacob."
- ויעבר את-הנחל ויעבר את-אשר-לו: 28

- 29 וַיֹּאמֶר לֹא יִעֲקֹב יֹאמַר עוֹד שְׁמִי כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁרִיתָ עִם־אֱלֹהִים
וְעִם־אֲנָשִׁים וְתוֹכַל:
Said he, "Your name shall no longer be Jacob, but Israel, for you have striven (striven Heb. saritha, connected with first part of "Israel.") with beings divine and human, (beings divine and human Or "God (Elohim, connected with second part of 'Israel') and human beings.") and have prevailed."
- 30 וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּיד־נָא שְׁמֶךָ וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל
לְשִׁמִּי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שָׁם:
Jacob asked, "Pray tell me your name." But he said, "You must not ask my name!" And he took leave of him there.
- 31 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיֵּאל כִּי־רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל־פָּנִים
וְתִנָּצַל נַפְשִׁי:
So Jacob named the place Peniel, (Peniel Understood as "face of God.") meaning, "I have seen a divine being face to face, yet my life has been preserved."
- 32 וַיִּזְרַח־לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת־פְּנוּאֵל וְהוּא צָלַע עַל־יָרְכוֹ:
The sun rose upon him as he passed Penuel, limping on his hip.
- 33 עַל־כֵּן לֹא־יֹאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־גִּיד הַנֶּשֶׂה אֲשֶׁר עַל־כֶּף הִזְלֹךְ עַד
הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָגַע בְּכַף־יָרְךְ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנֶּשֶׂה:
That is why the children of Israel to this day do not eat the thigh muscle that is on the socket of the hip, since Jacob's hip socket was wrenched at the thigh muscle.

33

- 1 וַיֵּשֶׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה עֹשֹׂו בֹא וְעַמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ
וַיִּחַץ אֶת־הַיְלָדִים עַל־לֵאָה וְעַל־רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי הַשִּׁפּוֹת:
Looking up, Jacob saw Esau coming, with a retinue (retinue See note at 32.7.) of four hundred. He divided the children (children Heb. yeladim, referring here only to Jacob's sons (see 32.23) in anticipation of their becoming the progenitors of Israel's tribes; and so through v. 14.) among Leah, Rachel, and the two maids,
- 2 וַיֵּשֶׂם אֶת־הַשִּׁפּוֹת וְאֶת־יְלָדֵיהֶן רִאשֹׁנָה וְאֶת־לֵאָה וְיְלָדֶיהָ אַחֲרָנִים
וְאֶת־רָחֵל וְאֶת־יוֹסֵף אַחֲרָנִים:
putting the maids and their children first, Leah and her children next, and Rachel and Joseph last.
- 3 וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה שֶׁבַע פְּעָמִים עַד־גִּשְׁתּוֹ עַד־אָחִיו:
He himself went on ahead and bowed low to the ground seven times until he was near his brother.
- 4 וַיָּרֻץ עֹשֹׂו לִקְרָאתוֹ וַיַּחְבְּקֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־צְוָאָרוֹ וַיִּשְׁקֵהוּ
וַיִּבְכּוּ:
Esau ran to greet him. He embraced him and, falling on his neck, he kissed him; and they wept.
- 5 וַיֵּשֶׂא אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי־אֵלֶּה לָךְ
וַיֹּאמֶר הַיְלָדִים אֲשֶׁר־חָנָן אֱלֹהִים אֶת־עַבְדְּךָ:
Looking about, he saw the women and the children. "Who," he asked, "are these with you?" He answered, "The children with whom God has favored your servant."
- 6 וַתָּגֶשֶׁן הַשִּׁפּוֹת הַנָּה וְיְלָדֵיהֶן וַתִּשְׁתַּחֲוּ:
Then the maids, with their children, came forward and bowed low;
- 7 וַתָּגֶשׁ גַּם־לֵאָה וְיְלָדֶיהָ וַיִּשְׁתַּחֲוּ וְאַחֲרָיִם נָגַשׁ יוֹסֵף וְרָחֵל
וַיִּשְׁתַּחֲוּ:
next Leah, with her children, came forward and bowed low; and last, Joseph and Rachel came forward and bowed low.

- 8 And he asked, "What do you mean by all this company which I have met?" He answered, "To gain my lord's favor."
- 9 Esau said, "I have enough, my brother; let what you have remain yours."
- 10 But Jacob said, "No, I pray you; if you would do me this favor, accept from me this gift; for to see your face is like seeing the face of God, and you have received me favorably."
- 11 Please accept my present which has been brought to you, for God has favored me and I have plenty." And when he urged him, he accepted.
- 12 And [Esau] said, "Let us start on our journey, and I will proceed at your pace."
- 13 But he said to him, "My lord knows that the children are frail and that the flocks and herds, which are nursing, are a care to me; if they are driven hard a single day, all the flocks will die."
- 14 Let my lord go on ahead of his servant, while I travel slowly, at the pace of the cattle before me and at the pace of the children, until I come to my lord in Seir."
- 15 Then Esau said, "Let me assign to you some of the people who are with me." But he said, "Oh no, my lord is too kind to me!"
- 16 So Esau started back that day on his way to Seir.
- 17 But Jacob journeyed on to Succoth, and built a house for himself and made stalls for his cattle; that is why the place was called Succoth. (Succoth Meaning "stalls," "huts," "booths.")
- 18 Jacob arrived safe in the city of Shechem which is in the land of Canaan—having come thus from Paddan-aram—and he encamped before the city.
- 19 The parcel of land where he pitched his tent he purchased from the kin of Hamor, Shechem's father, for a hundred kesitahs. (kesitahs Heb. qesiah, a unit of unknown value.)
- 20 He set up an altar there, and called it El-elohe-yisrael. (El-elohe-yisrael "El, God of Israel.")
- וַיֹּאמֶר מִי לָךְ כָּל־הַמַּחֲנֶה הַזֶּה אֲשֶׁר פָּגַשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לְמַצָּא־חַן בְּעֵינַי אֲדֹנָי:
- וַיֹּאמֶר עֲשׂוּ יִשְׁלִי רַב אֲחִי יְהִי לָךְ אֲשֶׁר־לְךָ:
- וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־נָא אִם־נָא מַצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ וְלִקְחוּתָּ מִנְּחֹתַי מִיָּדִי כִּי עַל־כֵּן רָאִיתִי פָנֶיךָ כְּרֹאֶת פְּנֵי אֱלֹהִים וְתִרְצָנִי:
- קַח־נָא אֶת־בְּרֹכְתִּי אֲשֶׁר הֵבֵאתָ לָךְ כִּי־יָחַנְנִי אֱלֹהִים וְכִי יִשְׁלִי־כָל וַיַּפְצֵר־בוּ וַיִּקַּח:
- וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנִלְכָּה וְאֵלֶכָּה לְנִגְדְּךָ:
- וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנָי יִדְעַל כִּי־הִילָדִים רַכִּים וְהַצֹּאן וְהַבֶּקֶר עֲלוֹת עָלֶי וּדְפֻקוֹם יוֹם אֶחָד וּנְמָתוּ כָל־הַצֹּאן:
- יַעֲבֹר־נָא אֲדֹנָי לִפְנֵי עַבְדּוֹ וְאֲנִי אֲתִנְהִלָּה לְאִטִּי לְרֶגֶל הַמַּלְאָכָה אֲשֶׁר־לִפְנֵי וּלְרֶגֶל הַיִּלְדִּים עַד אֲשֶׁר־אֲבֹא אֶל־אֲדֹנָי שְׁעִירָה:
- וַיֹּאמֶר עֲשׂוּ אֲצִיגֶה־נָּא עִמָּךְ מִן־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי וַיֹּאמֶר לְמָה זֶה אֲמַצָּא־חַן בְּעֵינַי אֲדֹנָי:
- וַיֵּשֶׁב בַּיּוֹם הַהוּא עֹשׂוֹ לְדַרְכּוֹ שְׁעִירָה:
- וַיַּעֲקֹב נָסַע סֹכְתָה וַיָּבֹן לּוֹ בַּיִת וּלְמַקְנָהוּ עָשָׂה סֹכֶת עַל־כֵּן קִרְיָ שֵׁם־הַמָּקוֹם סֹכּוֹת:
- וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֵם עִיר שְׁלָם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בָּבֹאוֹ מִפָּדָן אֲרָם וַיַּחַן אֶת־פָּנָיו הָעִיר:
- וַיִּקֶּן אֶת־חֲלֻקַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר נָטָה־שָׁם אָהֱלוֹ מִיָּד בְּנֵי־חָמוֹר אָבִי שְׁכֶם בְּמָאָה קֶשִׁיטָה:
- וַיַּצֵּב־שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא־לוֹ אֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

- 1 Now Dinah, the daughter whom Leah had borne to Jacob, went out to visit the daughters of the land.
- 2 Shechem son of Hamor the Hivite, chief of the country, saw her, and took her and lay with her and disgraced her. (and disgraced her Heb. wa-y'anneha, lit. "and violated her." NJPS "by force," but whether Dinah consented is not stated, and is not at issue; regardless, by the norms of the ancient Near East, she was disgraced. OJPS "and humbled her.")
- 3 Being strongly drawn to Dinah daughter of Jacob, and in love with the maiden, he spoke to the maiden tenderly.
- 4 So Shechem said to his father Hamor, "Get me this girl as a wife."
- 5 Jacob heard that he had defiled his daughter Dinah; but since his sons were in the field with his cattle, Jacob kept silent until they came home.
- 6 Then Shechem's father Hamor came out to Jacob to speak to him.
- 7 Meanwhile Jacob's sons, having heard the news, came in from the field. The men (The men More precisely, "the [salient] participants [in the situation]," namely Jacob's sons. See the Dictionary under 'ish.) were distressed and very angry, because he had committed an outrage in Israel by lying with Jacob's daughter—a thing not to be done.
- 8 And Hamor spoke with them, saying, "My son Shechem longs for your daughter. Please give her to him in marriage.
- 9 Intermarry with us: give your daughters to us, and take our daughters for yourselves:
- 10 You will dwell among us, and the land will be open before you; settle, move about, and acquire holdings in it."
- 11 Then Shechem said to her father and brothers, "Do me this favor, and I will pay whatever you tell me.
- 12 Ask of me a bride-price ever so high, as well as gifts, and I will pay what you tell me; only give me the maiden for a wife."
- ותצא דינה בת־לאה אשר ילדה ליעקב לראות בנות הארץ:
- וירא אתה שכם בן־חמור החיני נשיא הארץ ויקח אתה וישכב אתה ויענה:
- ותדבק נפשו בדינה בת־יעקב ויאהב את־הנעל וידבר עלי־לב הנער:
- ויאמר שכם אל־חמור אביו לאמר קח־לי את־הילדה הזאת לאשה:
- ויעקב שמע כי טמא את־דינה בתו ובניו היו את־מקנהו בשדה והחיש יעקב עד־באם:
- ויצא חמור אבי־שכם אל־יעקב לדבר אתו:
- ובני יעקב באו מן־השדה כשמעם ויתעצבו האנשים ויחר להם מאד כי־נבלה עשה בישראל לשכב את־בת־יעקב וכן לא יעשה:
- וידבר חמור אתם לאמר שכם בני חשקה נפשו בבתכם תנו נא אתה לו לאשה:
- והתחתנו אתנו בנתיכם תתנו־לנו ואת־בנותינו תקחו לכם:
- ואתנו תשבו והארץ תהיה לפניכם שבו וסחרוה והאחזו בה:
- ויאמר שכם אל־אביו ואל־אחיו אמצא־חן בעיניכם ואשר תאמרו אלי אתן:
- הרבו עלי מאד מהר ומתן ואתנה כאשר תאמרו אלי ותנו־לי את־הנער לאשה:

- וַיַּעֲנוּ בְנֵי־יַעֲקֹב אֶת־שֹׁלֶם וְאֶת־חָמוֹר אֲבִיו בְּמַרְמָה וַיִּדְּבְרוּ אִשָּׁר
טָמְאָה אֶת הַיָּנָה אֲחֹתָם: 13 Jacob's sons answered Shechem and his father
Hamor—speaking with guile because he had defiled
their sister Dinah—
- וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוֹכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה לְתֵת אֶת־אֲחֹתֵנוּ לְאִישׁ
אֲשֶׁר־לוֹ עֶרְלָה כִּי־חֲרָפָה הוּא לָנוּ: 14 and said to them, “We cannot do this thing, to
give our sister to a man who is uncircumcised, for
that is a disgrace among us.
- אֲרִבְּזָאת נֹאֲוֹת לָכֶם אִם תִּהְיוּ כָמוֹנוּ לְהַמֵּל לָכֶם כָּל־זָכָר: 15 Only on this condition will we agree with you;
that you will become like us in that every male
among you is circumcised.
- וְנָתַנוּ אֶת־בָּנֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת־בָּנֵיכֶם נִקְחֵלֵנוּ וַיֵּשְׁבֻנוּ אִתְּכֶם
וְהָיוּ לָעָם אֶחָד: 16 Then we will give our daughters to you and take
your daughters to ourselves; and we will dwell
among you and become as one kindred.
- וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלֵינוּ לְהַמֵּל וּלְקַחְנוּ אֶת־בָּתְנוּ וְהִלְכֻנוּ: 17 But if you will not listen to us and become
circumcised, we will take our daughter and go.”
- וַיִּטְבּוּ דְּבָרֵיהֶם בְּעֵינֵי חָמוֹר וּבְעֵינֵי שֹׁלֶם בֶּן־חָמוֹר: 18 Their words pleased Hamor and Hamor's son Shechem.
- וְלֹא־אָחַר הַנְּעָר לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר כִּי חָפֵץ בְּבַת־יַעֲקֹב וְהוּא נִכְבָּד
מְכָל בֵּית אָבִיו: 19 And the youth lost no time in doing the thing, for
he wanted Jacob's daughter. Now he was the most
respected in his father's house.
- וַיָּבֹא חָמוֹר וּשְׁכֶם בְּנוֹ אֶל־שַׁעַר עִירָם וַיִּדְּבְרוּ אֶל־אֲנָשֵׁי עִירָם
לֵאמֹר: 20 So Hamor and his son Shechem went to the public
place (public place Lit. “gate.”) of their town
and spoke to their town council, (their town
council Heb. 'anshe 'iram; NJPS “their fellow
townsmen,” trad. “the men of their city.” Cf. Ruth
3.11; 4.1–2. See the Dictionary under 'ish.)
saying,
- הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים הֵם אֲתָנוּ וַיֵּשְׁבוּ בָאָרֶץ וַיִּסְתָּרוּ אֹתָהּ
וְהָאָרֶץ הַגְּדוֹלָה רַחֲבַת־יָדַיִם לִפְנֵיהֶם אֶת־בָּנֹתֵם נִקְחֵלֵנוּ לְנָשִׁים
וְאֶת־בָּנֵינֵנוּ נָתַן לָהֶם: 21 “These people (people (So NJPS.) Lit.
“participants whose involvement defines the
depicted situation.” See the Dictionary under
'ish.) are our friends; let them settle in the
land and move about in it, for the land is large
enough for them; we will take their daughters to
ourselves as wives and give our daughters to them.
- אֲרִבְּזָאת יֵאָדָּו לָנוּ הָאֲנָשִׁים לְשִׁבְתָּ אֲתָנוּ לִהְיוֹת לָעָם אֶחָד בְּהַמּוֹל
לָנוּ כָל־זָכָר כְּאֲשֶׁר הֵם נִמְלִים: 22 But only on this condition will their
representatives (their representatives NJPS “the
men.” Cf. note on v. 21.) agree with us to dwell
among us and be as one kindred: that all our males
become circumcised as they are circumcised.
- מִקְנֵהֶם וּקְנִינֵם וְכָל־בְּהֶמְתָּם הָלוֹא לָנוּ הֵם אֲךָ נֹאֲוֹתָהּ לָהֶם וַיֵּשְׁבוּ
אֲתָנוּ: 23 Their cattle and substance and all their beasts
will be ours, if we only agree to their terms, so
that they will settle among us.”

- וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־חֲמוּל וְאֶל־שָׁכֶם בְּנֵי כָל־יִצְחָק שֶׁעָר עִירוֹ וַיִּמְלֹךְ
כָּל־זָכָר כָּל־יִצְחָק שֶׁעָר עִירוֹ:
- וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהִיּוֹתָם כְּאֲבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־בְנֵי־יִעֲקֹב
שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אֲחֵי דִינָה אִישׁ חֶרֶב וַיָּבֹאוּ עַל־הָעִיר בָּטַח וַיַּהַרְגוּ
כָּל־זָכָר:
- וְאֶת־חֲמוּל וְאֶת־שָׁכֶם בְּנֵי הָרָגוֹ לַפִּי־חֶרֶב וַיִּקְחוּ אֶת־דִּינָה מִבֵּית שָׁכֶם
וַיֵּצְאוּ:
- בְּנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ עַל־הַחֲלָלִים וַיָּבִזוּ הָעִיר אֲשֶׁר טִמְּאוּ אָחוֹתָם:
- אֶת־צֹאֲנָם וְאֶת־בָּקָרָם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם וְאֶת אֲשֶׁר־בְּעִיר וְאֶת־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה
לָקְחוּ:
- וְאֶת־כָּל־חֵילָם וְאֶת־כָּל־טַפָּם וְאֶת־נְשֵׁיהֶם שָׁבוּ וַיָּבִזוּ וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר
בְּבֵית:
- וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־שִׁמְעוֹן וְאֶל־לֵוִי עֲכַרְתֶּם אֹתִי לְהַבְאִישְׁנִי בִישָׁב
הָאָרֶץ בְּכֹנְעֵנִי וּבִפְרֹזִי וְאֲנִי מֵתִי מִסָּפָר וְנֶאֱסַפּוּ עָלַי וְהַכּוּנִי
וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי:
- וַיֹּאמְרוּ הַכּוֹזֵלָה יַעֲשֶׂה אֶת־אָחוֹתָנוּ:
- 24 All his fellow townsmen (All his fellow townsmen
So the NJPS footnote; the reading in NJPS itself
is more literal (“all who went out of the gate of
his town”), yet here, women are not in view.)
heeded Hamor and his son Shechem, and all males,
all his fellow townsmen, (all his fellow townsmen
See the previous note.) were circumcised.
- 25 On the third day, when they were in pain, Simeon
and Levi, two of Jacob’s sons, brothers of Dinah,
took each his sword, came upon the city
unmolested, and slew all the males.
- 26 They put Hamor and his son Shechem to the sword,
took Dinah out of Shechem’s house, and went away.
- 27 The other sons of Jacob came upon the slain and
plundered the town, because their sister had been
defiled.
- 28 They seized their flocks and herds and asses, all
that was inside the town and outside;
- 29 all their wealth, all their children, and their
wives, all that was in the houses, they took as
captives and booty.
- 30 Jacob said to Simeon and Levi, “You have brought
trouble on me, making me odious among the
inhabitants of the land, the Canaanites and the
Perizzites; my fighters (fighters Heb. metim (in
construct form); cf. Deut. 2.34; 3.6; Isa. 3.25.
NJPS “men.”) are few in number, so that if they
unite against me and attack me, I and my house
will be destroyed.”
- 31 But they answered, “Should our sister be treated
like a whore?”

35

- וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב קוּם עֲלֶה בֵּית־אֵל וְשָׁב־שָׁם וַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ
לֵאל הַנִּרְאָה אֵלֶיךָ בְּבֶרֶחַךְ מִפְּנֵי עֲשׂוֹ אָחִיךָ:
- וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־בֵּיתוֹ וְאֶל כָּל־אֲשֶׁר עִמּוֹ הָסְרוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנִּכָּר אֲשֶׁר
בְּתוֹכָם וְהִטְהֲרוּ וְהִחְלִיפוּ שְׂמֹלֵתֵיכֶם:
- וְנִקְוָמָה וְנַעֲלֶה בֵּית־אֵל וְנַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לֵאל הָעֹנֶה אֹתִי בַּיּוֹם
צָרָתִי וַיְהִי עֲמָלִי בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלַּכְתִּי:
- 1 God said to Jacob, “Arise, go up to Bethel and
remain there; and build an altar there to the God
who appeared to you when you were fleeing from
your brother Esau.”
- 2 So Jacob said to his household and to all who were
with him, “Rid yourselves of the alien gods in
your midst, purify yourselves, and change your
clothes.
- 3 Come, let us go up to Bethel, and I will build an
altar there to the God who answered me when I was
in distress and who has been with me wherever I
have gone.”

- וַיִּתְּנוּ אֶל־יַעֲקֹב אֶת כָּל־אֱלֹהֵי הַנִּכְרַ אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֶת־הַנְּזָמִים אֲשֶׁר
בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּטְמֵן אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עַם־שֶׁכֶם:
4 They gave to Jacob all the alien gods that they had, and the rings that were in their ears, and Jacob buried them under the terebinth that was near Shechem.
- וַיִּסְעוּ וַיְהִי | חֲתָת אֱלֹהִים עַל־הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ
אֶחָדָם בְּנֵי יַעֲקֹב:
5 As they set out, a terror from God fell on the cities round about, so that they did not pursue the sons of Jacob.
- וַיָּבֹא יַעֲקֹב לִזְזָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן הוּא בֵּית־אֵל הוּא וְכָל־הָעָם
אֲשֶׁר־עִמּוֹ:
6 Thus Jacob came to Luz—that is, Bethel—in the land of Canaan, he and all the people who were with him.
- וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם אֵל בֵּית־אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו
הָאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אָחִיו:
7 There he built an altar and named the site El-bethel, (El-bethel “The God of Bethel.”) for it was there that God had been revealed to him when he was fleeing from his brother.
- וַתָּמָת דְּבִרָה מִיִּנְקַת רִבְקָה וַתִּקָּבֵר מִתַּחַת לְבֵית־אֵל תַּחַת הָאֵלֹנִן
וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אֵלֹנִן בְּכוֹת:
8 Deborah, Rebekah’s nurse, died, and was buried under the oak below Bethel; so it was named Allon-bacuth. (Allon-bacuth Understood as “the oak of the weeping.”)
- וַיֵּלֶךְ אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב עוֹד בָּבֹאוֹ מִפַּדָּן אָרָם וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ:
9 God appeared again to Jacob on his arrival from Paddan-aram. God blessed him,
- וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֱלֹהִים שְׁמֶךָ יַעֲקֹב לֹא־יִקְרָא שְׁמֶךָ עוֹד יַעֲקֹב כִּי
אִם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל:
10 saying to him, “You whose name is Jacob, You shall be called Jacob no more, But Israel shall be your name.” Thus he was named Israel.
- וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שְׁדֵי פְרָה וּרְבֵה נָּוִי וּקְהֵל גּוֹיִם יִהְיֶה
מִמֶּךָ וּמִלְכִּים מִחֲלָצֶיךָ יֵצְאוּ:
11 And God said to him, “I am El Shaddai. (El Shaddai Cf. 17.1.) Be fertile and increase; A nation, yea an assembly of nations, Shall descend from you. Kings shall issue from your loins.
- וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וּלְיִצְחָק לָךְ אֶתְנַנֶּה וְלִזְרַעְךָ
אֶחָדֶיךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ:
12 The land that I assigned to Abraham and Isaac I assign to you; And to your offspring to come Will I assign the land.”
- וַיַּעַל מֵעָלָיו אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ:
13 God parted from him at the spot where [God] had spoken to him;
- וַיִּצֵּב יַעֲקֹב מִצְבֵּה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ מִצְבַּת אֲבֵן וַיִּסֹּךְ
עָלֶיהָ לֶסֶךְ וַיִּצֶק עָלֶיהָ שֶׁמֶן:
14 and Jacob set up a pillar at the site where [God] had spoken to him, a pillar of stone, and he offered a libation on it and poured oil upon it.
- וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֹתוֹ שֵׁם אֱלֹהִים בֵּית־אֵל:
15 Jacob gave the site, where God had spoken to him, the name of Bethel.
- וַיִּסְעוּ מִבֵּית אֵל וַיְהִי־עוֹד כְּבָרְת־הָאָרֶץ לְבֹא אֶפְרָתָה וַתֵּלֶד רָחֵל
וַתִּקְשׁ בְּלִדְתָּהּ:
16 They set out from Bethel; but when they were still some distance short of Ephrath, Rachel was in childbirth, and she had hard labor.
- וַיְהִי בְּהַקְשָׁתָהּ בְּלִדְתָּהּ וַתֹּאמֶר לָהּ הַמִּלְדָּה אֶל־תִּירָאִי כִּי־נִסְיֹנָה
לָךְ בֹּן:
17 When her labor was at its hardest, the midwife said to her, “Have no fear, for it is another boy for you.”

- 18 But as she breathed her last—for she was dying—she named him Ben-oni; (Ben-oni Understood as “son of my suffering (or, strength).”) but his father called him Benjamin. (Benjamin I.e., “son of the right hand,” or “son of the south.”)
- 19 Thus Rachel died. She was buried on the road to Ephrath—now Bethlehem.
- 20 Over her grave Jacob set up a pillar; it is the pillar at Rachel’s grave to this day.
- 21 Israel journeyed on, and pitched his tent beyond Migdal-eder.
- 22 While Israel stayed in that land, Reuben went and lay with Bilhah, his father’s concubine; and Israel found out. Now the sons of Jacob were twelve in number.
- 23 The sons of Leah: Reuben—Jacob’s first-born—Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun.
- 24 The sons of Rachel: Joseph and Benjamin.
- 25 The sons of Bilhah, Rachel’s maid: Dan and Naphtali.
- 26 And the sons of Zilpah, Leah’s maid: Gad and Asher. These are the sons of Jacob who were born to him in Paddan-aram.
- 27 And Jacob came to his father Isaac at Mamre, at Kiriath-arba—now Hebron—where Abraham and Isaac had sojourned.
- 28 Isaac was a hundred and eighty years old when he breathed his last and died. He (He Lit. “Isaac.”) was gathered to his kin (kin (So NJPS.) See the Dictionary under “predecessors.”) in ripe old age; and he was buried by his sons Esau and Jacob.
- 29 when he breathed his last and died. He (He Lit. “Isaac.”) was gathered to his kin (kin (So NJPS.) See the Dictionary under “predecessors.”) in ripe old age; and he was buried by his sons Esau and Jacob.

36

- 1 This is the line of Esau—that is, Edom.
- 2 Esau took his wives from among the Canaanite women—Adah daughter of Elon the Hittite, and Oholibamah daughter of Anah daughter of Zibeon the Hivite (Hivite Cf. v. 20, “Horite.”) —
- 3 and also Basemath daughter of Ishmael and sister of Nebaioth.

- 4 ותָּלַד עֲדָה לְעֵשָׂו אֶת־אֶלְיָפָז וּבְשֵׁמֶת יִלְדָה אֶת־רְעוּאֵל:
- 5 וְאֶהֱלִיבָמָה יִלְדָה אֶת־[יְעוּשׁ] (יְעִישׁ) וְאֶת־יַעֲלָם וְאֶת־קֹרַח אֵלֶּה בְנֵי עֵשָׂו אֲשֶׁר יִלְדוּ־לּוֹ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:
- 6 וַיִּקַּח עֵשָׂו אֶת־נָשָׁיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בָּנֹתָיו וְאֶת־כָּל־נַפְשׁוֹת בֵּיתוֹ וְאֶת־מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־בְּהֶמְתּוֹ וְאֵת כָּל־קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיֵּלֶךְ אֶל־אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב אָחִיו:
- 7 כִּי־הָיָה רְכוּשָׁם רַב מְשַׁבֵּת יַחְדָּו וְלֹא יָכְלָה אֶרֶץ מִגּוּרֵיהֶם לִשְׁאֵת אֹתָם מִפְּנֵי מִקְנֵיהֶם:
- 8 וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו בְּהַר שְׁעִיר עֵשָׂו הוּא אֱדוֹם:
- 9 וְאֵלֶּה תִּלְדוֹת עֵשָׂו אָבִי אֱדוֹם בְּהַר שְׁעִיר:
- 10 אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־עֵשָׂו אֶלְיָפָז בֶּן־עֲדָה אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו רְעוּאֵל בֶּן־בְּשֵׁמֶת אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו:
- 11 וַיְהִיו בְּנֵי אֶלְיָפָז תִּימָן אוֹמָר זֶפּוֹ וְגַתָּם וְקִנָּז:
- 12 וְתִמְנָע | הָיְתָה פִּילְגֶשֶׁת לְאֶלְיָפָז בֶּן־עֵשָׂו וְתָלַד לְאֶלְיָפָז אֶת־עַמְלֵק אֵלֶּה בְנֵי עֲדָה אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו:
- 13 וְאֵלֶּה בְנֵי רְעוּאֵל נַחַת זֶרַח שַׁמָּה וּמִזָּזָה אֵלֶּה הָיוּ בְנֵי בְשֵׁמֶת אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו:
- 14 וְאֵלֶּה הָיוּ בְנֵי אֶהֱלִיבָמָה בַּת־עֲנָה בַת־צִבְיּוֹן אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו וְתָלַד לְעֵשָׂו אֶת־[יְעוּשׁ] (יְעִישׁ) וְאֶת־יַעֲלָם וְאֶת־קֹרַח:
- 15 אֵלֶּה אֱלוֹפֵי בְנֵי־עֵשָׂו בְּנֵי אֶלְיָפָז בְּכוֹר עֵשָׂו אֱלוֹף תִּימָן אֱלוֹף אוֹמָר אֱלוֹף זֶפּוֹ אֱלוֹף קִנָּז:
- 16 אֱלוֹף־קֹרַח אֱלוֹף גַּתָּם אֱלוֹף עַמְלֵק אֵלֶּה אֱלוֹפֵי אֶלְיָפָז בְּאֶרֶץ אֱדוֹם אֵלֶּה בְנֵי עֲדָה:
- 17 וְאֵלֶּה בְנֵי רְעוּאֵל בֶּן־עֵשָׂו אֱלוֹף נַחַת אֱלוֹף זֶרַח אֱלוֹף שַׁמָּה אֱלוֹף מִזָּזָה אֵלֶּה אֱלוֹפֵי רְעוּאֵל בְּאֶרֶץ אֱדוֹם אֵלֶּה בְנֵי בְשֵׁמֶת אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו:
- 18 וְאֵלֶּה בְנֵי אֶהֱלִיבָמָה אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו אֱלוֹף יְעוּשׁ אֱלוֹף יַעֲלָם אֱלוֹף קֹרַח אֵלֶּה אֱלוֹפֵי אֶהֱלִיבָמָה בַּת־עֲנָה אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו:
- 4 Adah bore to Esau Eliphaz; Basemath bore Reuel;
- 5 and Oholibamah bore Jeush, Jalam, and Korah. Those were the sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.
- 6 Esau took his wives, his sons and daughters, and all the members of his household, his cattle and all his livestock, and all the property that he had acquired in the land of Canaan, and went to another land because of his brother Jacob.
- 7 For their possessions were too many for them to dwell together, and the land where they sojourned could not support them because of their livestock.
- 8 So Esau settled in the hill country of Seir—Esau being Edom.
- 9 This, then, is the line of Esau, the ancestor of the Edomites, in the hill country of Seir.
- 10 These are the names of Esau's sons: Eliphaz, the son of Esau's wife Adah; Reuel, the son of Esau's wife Basemath.
- 11 The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, Gatam, and Kenaz.
- 12 Timna was a concubine of Esau's son Eliphaz; she bore Amalek to Eliphaz. Those were the descendants of Esau's wife Adah.
- 13 And these were the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. Those were the descendants of Esau's wife Basemath.
- 14 And these were the sons of Esau's wife Oholibamah, daughter of Anah daughter of Zibeon: she bore to Esau Jeush, Jalam, and Korah.
- 15 These are the clans of the sons of Esau. The descendants of Esau's first-born Eliphaz: the clans Teman, Omar, Zepho, Kenaz,
- 16 Korah, Gatam, and Amalek; these are the clans of Eliphaz in the land of Edom. Those are the descendants of Adah.
- 17 And these are the descendants of Esau's son Reuel: the clans Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah; these are the clans of Reuel in the land of Edom. Those are the descendants of Esau's wife Basemath.
- 18 And these are the descendants of Esau's wife Oholibamah: the clans Jeush, Jalam, and Korah; these are the clans of Esau's wife Oholibamah, the daughter of Anah.

- 19 אֵלֶּה בְּנֵי־עֵשָׂו וְאֵלֶּה אֱלוֹפֵיהֶם הֵם הוּא אֲדוֹם:
Those were the sons of Esau—that is, Edom—and those are their clans.
- 20 אֵלֶּה בְּנֵי־שַׁעִיר הַחֹרִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ לוֹטָן וְשׁוֹבָל וְצִבְעוֹן וְעֵנָה:
These were the sons of Seir the Horite, who were settled in the land: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,
- 21 וְדִשׁוֹן וְעֶזֶר וְדִשָּׁן אֵלֶּה אֱלוֹפֵי הַחֹרִי בְּנֵי שַׁעִיר בְּאֶרֶץ אֲדוֹם:
Dishon, Ezer, and Dishan. Those are the clans of the Horites, the descendants of Seir, in the land of Edom.
- 22 וַיְהִיו בְּנֵי־לוֹטָן חֹרִי וְהִמָּם וְאֶחָיוֹת לוֹטָן תִּמְנָה:
The sons of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna.
- 23 וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוֹבָל עֲלֹן וּמִנָּחַת וְעִיבָל שִׁפּוֹ וְאוֹנָם:
The sons of Shobal were these: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam.
- 24 וְאֵלֶּה בְּנֵי־צִבְעוֹן וְאִיָּה וְעֵנָה הוּא עֵנָה אֲשֶׁר מָצָא אֶת־הַיַּמִּים בַּמִּדְבָּר בְּרָעָתוֹ אֶת־הַחֲמָרִים לְצִבְעוֹן אָבִיו:
The sons of Zibeon were these: Aiah (Aiah Heb. “and Aiah.”) and Anah—that was the Anah who discovered the hot springs (hot springs Meaning of Heb. yemim uncertain.) in the wilderness while pasturing the asses of his father Zibeon.
- 25 וְאֵלֶּה בְּנֵי־עֵנָה דִּשׁוֹן וְאֹהֶל־בָּמָה בַת־עֵנָה:
The children of Anah were these: Dishon and Anah's daughter Oholibamah.
- 26 וְאֵלֶּה בְּנֵי דִישָׁן חֲמֹדָן וְאַשְׁבָּן וִיתְרָן וְכֶרָן:
The sons of Dishon (Dishon Heb. Dishan; but cf. vv. 21, 25, 28, and 30, and 1 Chron. 1.41.) were these: Hemdan, Eshban, Ithran, and Cheran.
- 27 אֵלֶּה בְּנֵי־עֶזֶר בִּלְחָן וְזַאֲוָן וְאַכָּן:
The sons of Ezer were these: Bilhan, Zaavan, and Akan.
- 28 וְאֵלֶּה בְּנֵי־דִישָׁן עֹז וְאַרָּן:
And the sons of Dishan were these: Uz and Aran.
- 29 אֵלֶּה אֱלוֹפֵי הַחֹרִי אֱלוֹף לוֹטָן אֱלוֹף שׁוֹבָל אֱלוֹף צִבְעוֹן אֱלוֹף עֵנָה:
These are the clans of the Horites: the clans Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,
- 30 אֱלוֹף דִּשָּׁן אֱלוֹף עֶזֶר אֱלוֹף דִּשָּׁן אֵלֶּה אֱלוֹפֵי הַחֹרִי לְאֱלֹפֵיהֶם בְּאֶרֶץ שַׁעִיר:
Dishon, Ezer, and Dishan. Those are the clans of the Horites, clan by clan, in the land of Seir.
- 31 וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מִלְכָּה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
These are the kings who reigned in the land of Edom before any king reigned over the Israelites.
- 32 וַיְמַלֶּךְ בְּאֵלֹם בֶּלַע בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה:
Bela son of Beor reigned in Edom, and the name of his city was Dinhabah.
- 33 וַיָּמָת בֶּלַע וַיְמַלֶּךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־זֶרַח מִבְּצָרָה:
When Bela died, Jobab son of Zerah, from Bozrah, succeeded him as king.
- 34 וַיָּמָת יוֹבָב וַיְמַלֶּךְ תַּחְתָּיו חִשָּׁם מֵאֶרֶץ הַתִּימָנִי:
When Jobab died, Husham of the land of the Temanites succeeded him as king.
- 35 וַיָּמָת חִשָּׁם וַיְמַלֶּךְ תַּחְתָּיו הָדָד בֶּן־בֶּדָד הַמִּכָּה אֶת־מִדְיָן בַּשָּׂדֶה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ אֲוִיתָה:
When Husham died, Hadad son of Bedad, who defeated the Midianites in the country of Moab, succeeded him as king; the name of his city was Avith.
- 36 וַיָּמָת הָדָד וַיְמַלֶּךְ תַּחְתָּיו שַׁמְלָה מִמַּשְׁרָקָה:
When Hadad died, Samlah of Masrekah succeeded him as king.

- 37 When Samlah died, Saul (Saul Or “Shaul.”) of Rehoboth-on-the-river succeeded him as king.
- 38 When Saul died, Baal-hanan son of Achbor succeeded him as king.
- 39 And when Baal-hanan son of Achbor died, Hadar succeeded him as king; the name of his city was Pau, and his wife’s name was Mehetabel daughter of Matred daughter of Me-zahab.
- 40 These are the names of the clans of Esau, each with its families and locality, name by name: the clans Timna, Alvah, Jetheth,
- 41 Oholibamah, Elah, Pinon,
- 42 Kenaz, Teman, Mibzar,
- 43 Magdiel, and Iram. Those are the clans of Edom—that is, of Esau, father of the Edomites—by their settlements in the land which they hold.
- וַיָּמָת שַׁמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שְׂאוּל מִרְחוֹבוֹת הַנָּהָר:
- וַיָּמָת שְׂאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בָּעַל חֲנָן בֶּן־עַכְבּוֹר:
- וַיָּמָת בָּעַל חֲנָן בֶּן־עַכְבּוֹר וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הָדָר וְשֵׁם עִירוֹ פָּעוֹ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵטָבָאֵל בַּת־מַטְרֵד בַּת־מִי זָהָב:
- וְאֵלֶּה שְׁמֹת אֲלוּפֵי עֵשָׂו לְמִשְׁפְּחֹתָם לְמִקְמָתָם בְּשִׁמְתָם אֲלוּף תִּמְנָע אֲלוּף עֵלְוָה אֲלוּף יֶתֶת:
- אֲלוּף אֹהֶל־בָּמָה אֲלוּף אֵלָה אֲלוּף פִּינֹן:
- אֲלוּף קִנְזִי אֲלוּף תִּמָּן אֲלוּף מִבְצָר:
- אֲלוּף מַגְדִּי־אֵל אֲלוּף עִירָם אֵלָה | אֲלוּפֵי אֱדוֹם לְמִשְׁבְּתָם בְּאֶרֶץ אֲחֻזָּתָם הִוא עֵשָׂו אָבִי אֱדוֹם: